



*Revised Reciprocal Agreement between  
Aberdeen Boat Club (ABC)  
and  
Hebe Haven Yacht Club (HHYC)*

1. MARINE SERVICE

- a. Mooring and berthing
  - i. Both Clubs shall provide when possible, mooring or berthing at a nominal cost equivalent to the actual cost for regular member.
  - ii. Berthing and mooring for HHYC and ABC members shall have priority over other non-reciprocal Clubs when either Club organizes a race.
- b. Utilities provided at berths shall be charged at the same price as for any regular members.
- c. Towing, use of crane and other marine maintenance shall be provided at the same price as for regular members.

2. SAIL TRAINING

- a. Rental of dinghies shall be possible and at the same cost as for regular members.
- b. Courses shall be offered at the same price as that offered to regular members.

3. RACING

- a. Both Clubs shall encourage their members to participate in all Dinghy and Cruiser events organized by both Clubs.
- b. Any logistics organized by either Club for racing will be available to members of both Clubs.
- c. Both Clubs shall include the other Club events in their respective sailing calendar.
- d. Both Clubs shall work in close conjunction to organize sailing events, cruising or racing between the two Clubs.

4. RECEPTION

- a. The swimming pool shall be available on a weekday basis with the week end usage needing the prior approval of the General Managers.
- b. Snooker, Squash and Gym Room shall be available on a weekday basis only.
- c. All courses and activities shall be offered to both Clubs members under the same conditions.



## 5. FOOD AND BEVERAGE

- a. Meetings and seminars shall be facilitated in both Clubs at the price offered to regular members.
- b. Private parties may be arranged at either Club under the same terms and conditions.
- c. All restaurant facilities are accessible at both Clubs on weekdays, with the weekend and Public Holiday usage needing the prior approval of the General Manager.

## 6. PARKING

- a. Will be charged from both Clubs according to the respective Club policy.
- b. Weekend parking shall not be allowed except for special events needing prior approval of the General Manager.
- c. HHYC shall charge the same rate as for regular members. ABC shall charge \$50 per visit. (These charges may be revised from time to time)

## 7. MEMBERSHIP

- a. Membership card shall be presented before placing any order.
- b. Life absent members or absent members shall not benefit from this agreement.
- c. Both Clubs shall update each other monthly on membership movement and restricted list.
- d. All rules and Bye-Laws of both Clubs shall be respected by visiting members. Any changes to these documents shall be communicated to the other Club by the General Manager in a timely manner.
- e. Both Clubs reserve the right to suspend the Reciprocal Agreement usage for any unruly visiting members and inform the other Club of the incident.
- f. Dual membership allows full Members to choose their home Club for payment of the monthly dues.

## 8. RESOURCES

- a. Both Clubs shall strive to help each other in terms of human resources or equipment for sailing and marine events as well as major social events if requested and if possible.

Updated in April 2016



## 白沙灣遊艇會及香港仔遊艇會(Aberdeen Boat Club)

### 互惠安排協議修訂本

※ 請注意中文版本只供參考之用，如有爭議，一切將以英文版本為準。

#### 一、海事設施

##### 甲、浮泡及浮橋泊位

- i. 如設施許可，雙方會員可以正式會員價租借浮泡及浮橋。
- ii. 於其中一方舉辦比賽時，白沙灣遊艇會及香港仔遊艇會會員可優先於其他非互惠會會員使用浮泡及浮橋泊位。

乙、雙方會員可以正式會員價使用浮橋水電供應等設備。

丙、雙方會員可以正式會員價使用拖船、吊車及其他海事維修設施。

#### 二、航海訓練

甲、雙方會員可以正式會員價租用小艇。

乙、雙方會員可以正式會員價報讀相關課程。

#### 三、賽事

甲、雙方需鼓勵其會員參加由對方舉行的各項小艇及巡航賽事。

乙、其中一方因舉辦賽事而作出的任何安排均適用於雙方會員。

丙、雙方需將對方會所舉辦的賽事包括於其會所的賽事曆之內。

丁、雙方需緊密聯繫以籌辦帆船活動、巡航活動及賽事。

#### 四、休閒

甲、游泳池將於週日向互惠會員開放，如於週末使用則需預先獲該會總經理許可。

乙、桌球室、壁球室及健身室只限於週日開放予互惠會員。

丙、所有課程及活動將以同等條件開放予雙方會員。



## 五、餐飲

- 甲、會議及講座等將以正式會員價予以開放。
- 乙、私人聚會將以同等條件於雙方會所作出安排。
- 丙、所有餐廳設施將於週日向互惠會員開放，如於週末使用則需預先獲該會總經理許可。

## 六、車輛停泊

- 甲、停泊費用將按雙方會所各自規例收取。
- 乙、除參與特別活動並預先獲總經理批准外，會員不可於週末到對方會所停泊車輛。
- 丙、白沙灣遊艇會收費與正式會員同價，香港仔遊艇會每次收費為五十元。  
(收費可隨時作出調整)

## 七、會員守則

- 甲、雙方會員在享用任何設施前均須出示其所屬會所之有效會員証。
- 乙、終身缺席會員或缺席會員將不受惠於此協議。
- 丙、雙方需每月相互更新會員名單，並包括禁止使用會所設施之會員在內。
- 丁、到訪會員應遵守該會所有守則及公司附例。如任何相關文件有所改動時，該會所總經理將於儘早通知對方。
- 戊、雙方均保留拒絕任何不遵守規則之會員行使互惠協議之權利，並會將向會員所屬之會所報告事件。
- 己、同時擁有雙方會籍之正式會員可選擇其中一方會所作為母會以支付每月費用。

## 八、資源

- 甲、如獲要求及情況許可下，雙方需盡力提供人力資源及有關器材，以協助對方會所舉辦帆船、海事以及主要社交活動。